Памятники армянской архитектуры и топонимики в Индии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Индия, армяне, насильственное переселение, Великий сургун, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, часовня, школа, памятник, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանների ուսումնասիրման շուրջ

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հնդկաստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Հնդկաստանը հայերի ծանոթ եր հնագույն ժամանակներից, սակայն որեւէ նշանավոր գաղթօջախների ձեւավորում չեր արձանագրվում: Առաջիններից մեկը կարելի է համարել Դ դարում Ինդոստան թերակղզու հարավ-արեւմտյան ծայրամասում ձեւավորված գաղթօջախը: Մեզ հասած գրավոր աղբյուրները հիշատակում են Ը դարում Մալաբարյան ափին Կռանագորի հայ համայնքների մասին: Հնդկաստանի հայ գաղթօջախների ծաղկման շրջանը վերաբերում է ԺԷ-ԺԸ դարերին, որի դրթապատճառը՝ պարսից Շահ Աբբասի 1604-1605 թթ. իրականացված հայոց մեծ բռնագաղթն եր /Մեծ սուրգուն/: ԺԹ դարից սկսած Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները սկսում են մարել:
Հանգուցաբառեր՝ Հնդկաստան, հայեր, մեծ բռնագաղթ, Մեծ սուրգուն, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the India

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in India, after which a list of literature is given.
Armenians and India were familiar from ancient times. However, contacts did not lead to the emergence of any significant communities. One of the first communities that originated on the territory of the peninsula of Hindustan, we can consider the community that arose on the southern tip of the peninsula in the IV. The first mentioned in surviving written sources Armenian communities existed on the Malabar coast in Kranganor in the VIII century. The heyday of the Armenian colonies in India falls on the XVII-XVIII centuries. The impetus to the emigration wave of Armenians in the eastern direction, in particular to India was the forced migration by Shah Abbas of the population from the Persian part of Armenia to Iran in 1604-1605. Since the XIX century. the Armenian colonies of India began to fade.
Key words: India, Armenians, Migration, Great Surgun, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Village, Street.

История. **География**.

Армяне с Индией были знакомы с древнейших времен. Однако контакты не приводили к возникновению каких-либо существенных общин.

Одной из первых общин возникшей на территории п-ова Индостан, можно считать общину возникшую на южной оконечности п-ова в IV в. Это были адепты манихейства бежавшие от преследований, среди которых было множество армян.

Первые упоминаемые в дошедших до наших дней письменных источниках армянские общины существовали на Малабарском побережье в Кранганоре в VIII в. и на Коромандельском побережье до XVI в.

В XVI в. колонии уже имелись в Агре и Сурате.

Толчком к эмиграционной волне армян в страны Юго-Восточной Азии, в частности в Индию послужило насильственное переселение шахом Аббасом населения из Персидской части Армении в Иран в 1605 г. Генерационным центром служили Новая Джульфа и Исфахан. В то время пополнились уже существующие колонии, возродилась колония на Коромандельском побережье в Мадрасе, и добавились новые в Дели, Калькутте, Чинсурахе и Ахмедабаде. В середине XVII в. губернатором города Малапур был назначен армянин Маркос Еризад (англ. Markus Erizad), упоминаемый в этой должности вплоть до 1698 г.

В XVIII в. география общин расширилась как за счет внутренней миграции, так и продолжающейся эмиграции обусловленной афганским нашествием (1722). Так добавились общины в Бомбее, Сеидабаде, Тангре, Асансоле, Мачилипатнаме, Гвалиоре и Нарваре.

В XIX в. стали угасать общины в Дели, Агре.

В XX в. после провозглашения независимости (1947), вследствие эмиграции в Австралию, США и др. страны, угасли практически все колонии за исключением общины в Калькутте.

Если в XVII-XVIII вв. наблюдался бурный рост армянских общин (общее количество армян достигало ок. 20-25 тыс. чел.), то в начале XX в. количество армян уменьшилось на порядок.

Ныне в Индии насчитывается ок. 500 ± 250 армян.

Организации.

Начало создания общественных организаций было положено в конце XVIII в. Первой организацией можно считать “Мадрасский кружок” (1770-е), а следующей – “Собрание общины Мадраса”. По уставу (1783) “собрание” созывалось раз в год и являясь высшим органом правления общины избирало трех управителей.

В XIX и XX вв. было создано множество культурных, общественных и спортивных организаций, последней из которых было “Армянское общество” (арм. Հայկական ընկերություն) (1960).

Церковь.

Первая церковь была построена в IV в. на южной оконечности п-ова Индостан, однако она принадлежала адептам Мани.

Первая же армянская церковь была построена в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Следующая упоминаемая церковь находилась на Коромандельском побережье, которая в начале XVI в. уже находилась в заброшенном состоянии, и была посвящена св. Апостолу Фоме.

Все церкви в Индии до 1958 г. входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. После 1958 г. оставшиеся церкви были переподчинены непосредственно Св. Престолу Эчмиадзина и поныне курируются патриаршим посланником Индии и Дальнего Востока. Кафедральной церковью в Индии является церковь Св. Назарета в Калькутте. Ныне сохранилось 6 действующих церквей (см. табл.).

Образование.

Сохранилось упоминание о наиболее ранней школе в Индии, основанной в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Начиная с XVII в. во всех городах, при действующих церквях имелись церковно-приходские школы. Наиболее выдающееся учебное заведение, сохранившееся по сей день, это Армянская Филантропическая семинария в Калькутте (см. табл.).

СМИ.

В Индии с конца XVIII в. до начала XX в. было издано ок. 20 наименований периодики. Практически все издания, как армяноязычные, так и англоязычные, носили кратковременный характер и издавались в основном в Мадрасе и Калькутте, еще две в Бомбее. Первой армянской периодикой был журнал “Аздарар” (арм. Ազդարար) (Мадрас, 1794-96), который был первым армянским журналом в мире. Последней же периодикой была ежеквартальная газета “Нор аздарар” (арм. Նոր ազդարար) (Калькутта, 1950-80) и один номер цветного журнала “Аздарар” (Калькутта, 2007).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

н/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
The National Capital Territory (NCT) of Delhi [1]					
1.	надгробие	Сармата	**Delhi**[2]	1661	
2.	церковь		**Delhi**	Уп. 1713	Разрушена в 1739 г. при разграблении города армией Надир шаха
3.	кладбище		**Delhi**		Разрушено в 1739 г.
4.	церковь	Мучеников	На северо-западе Старого Дели, на кладбище D’Eremao, Martyrs' Chapel, Old Rohtak Rd., Rama park, Kishna Ganj, **Delhi** - 6	1781	
5.	кладбище[3]	Армянское	(Cemetery Files, № 191)[4] Вокруг церкви Armenian cemetry Rama park, Kishna Ganj, **Delhi** - 6	XVIII-XIX вв.	
6.	памятник-надгробие	Ходжамалян Товмас[5]	на армянском кладбище, **Delhi**	1780	
7.	надгробие	Заргар сын Лазара из Тифлиса	На армянском кладбище, **Delhi**	31.12.1787	(эпитафия билингва: На армянском и персидском языках)
8.	надгробие	Гариб сын Лукаса из Тифлиса	**Там же**	04.03.1794	
9.	надгробие	Максуд сын магтеси Агамера из Вана	**Там же**	05.01.1795	
10.	надгробие	Григор сын Мелкума из Константинополя	**Там же**	09.01.1799	
11.	надгробие	Ага Тадеос сын Егиазара из рода Шахназар	**Там же**	22.01.1801	
12.	надгробие	Антон сын Хатина из рода Денибегов из Тифлиса	**Там же**	16.09.1801	
13.	*улица*	Армения	Armenia St., D-133 Anand Niketan, 110021 **Delhi**	13.09.2008	Протяженность: 230 м

[1] **Национальный столичный округ Дели** [англ. the National Capital Territory (NCT) of Delhi].

[2] **Дели** (хинди *दिल्ली*, урду دہلی dehlī , англ. Delhi) — второй по величине после Мумбаи мегаполис Индии, имеющий статус союзной территории (Национальный столичный округ Дели). Новый район города Нью-Дели является официальной столицей страны.

[3] Из множества эпитафий сохранилось всего 6, наиболее ранняя из которых относится к 1787 г.

[4] Здесь и далее нумерация привадена согласно: Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).

[5] **Ходжамалян Товмас** (1720, Нор Джуга – 1780, Агра), автор книги “История Индии”.

14.	Памятная доска	Об открытии улицы	**Там же**	13.09.2008	

Uttar Pradesh [6]

15.	церковь	Армянская	**Agra**[7]	1562	развалины
16.	кладбище[8]	Старое армянское	Впоследствии названо старым романо-католическим кладбищем Лашкарпур, Roman Catholic Cemetery, Lashkarpur, Dayal Bagh Road, Off National Highway 2, 282002 **Agra**	XVII-XX вв.	
17.	часовня-склеп	Мартироса	На старом армянском кладбище, Martyrose Chapel, **Agra**	1611	

[6] **Уттар-Прадеш** (хинди *उत्तर प्रदेश*, урду اتر پردیش, англ. Uttar Pradesh) - штат на севере Индии. Столица - Лакхнау, крупнейший город - Канпур.

[7] **Агра** (хинди आगरा, урду آگرہ, англ. Agra) – город, административный центр района Агра сити в штате Уттар-Прадеш. Был столицей империи Моголов (1528-1658).

[8] Сохранилось 113 надгробий имеющих лапидарные надписи охватывающие период с 1611 г. до 1927 г.

18.	надгобние-хачкар	ходжа Мартирос из Джуги сын Пирбашина[9]	Внутри часовни-склепа на старом армянском кладбище, **Agra**	1611	
19.	лапидарная надпись	Эпитафия ходжи Мартиросу (7 строчная на английском языке)[10]	Находится на полу внутри часовни-склепа перед хачкаром, **Agra**	1913	
20.	мемориаль-ная плита	Памятная надпись о первоначальном назначении здания в качестве могилы армянского коммер-санта ходжи Марти-роса похороненного в правой части склепа возле армянского епископа Закура из Тавриза (1615) и 4 других армянских священников (на английском языке)[11]	Вмонтирован в стену внутри часовни-склепа на мраморном камне, **Agra**	Видимо 1913	
21.	надгробие	Ходжа Мурата	на старом армянском кладбище, **Agra**	1644	

[9] ՀԱՆԳԱՒ Ի ԱՅՍ ՏԱՊԱՆՍ ՓԻՐԲԱ/ՇԻՆ ՈՐԴԻՆ Մ[Ա]ՂՏԵՍԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՋՈ/ԻՂԱՅԻ ՎԱՂՃԱՆԵՑԱՒ Ի ԱԿՌԱՅ / ՔԱՂԱՔԻ ԵՒ ԱՊՐԱՆՔՆ ԵՏ Ա[]Յ Վ[]Ս ԻՒՐ / ՀՈԳՈՆ. ԹԻՎ ՀԱՅՈՑ ՌԿ (1611):

[10] *Here lies holy Khwaja Mortenepus, an Armenian, who was a professed disciple of Christ us, and who was a righteous man whatever he had he gave in imparity to the poor, in token of fidelity to his adored master in the year one thousand six hundred and eleven from the birth of Christ.*

[11] В верхней части плиты:*The building was originally the tomb of Khwaja Mortenepus, an Armenian merchant, whose remains rest in the richt hand vault near those of the Armenian bishop, Zakur of Tabriz. (1615 A.D.) and four other Armenian priest's.*

22.	надгробие	На армянском и персидском языках	на старом армянском кладбище, **Agra**		
23.	надгробие	Мастер Шахназар Хан[12] сын Алайверди из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, **Agra**	25.04.1784	
24.	надгробие	Иованнес из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, **Agra**	1.12.1803	
25.	каравансарай		**Agra**	Уп. 1630	Не сохранился
26.	надгробия[13]	Несколько десятков лапидарных надписей	Cemetery Proper, **Agra**		
27.	надгробие	Оганджан сын Погоса из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	1645	На армянском языке
28.	надгробие	Марут сын Овсепа и внук мартина из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	1702	На армянском языке
29.	надгробие	Мкртич или Шах Мирза Хан сын Шах Назира	Cemetery Proper, **Agra**	25.12.1723	На армянском языке
30.	надгробие	Капитан Сахиб Симеон из Хамадана	Cemetery Proper, **Agra**	27.05.1728	На армянском языке
31.	надгробие	Запрабек сын Горгин Хана из Тифлиса	Cemetery Proper, **Agra**	08.09.1776	На армянском языке
32.	надгробие	Мариам Ханум дочь Газароса	Cemetery Proper, **Agra**	18.01.1777	На армянском языке
33.	надгробие	Абина Ханум дочь Дауд Хана Аргута	Cemetery Proper, **Agra**	06.09.1779	На армянском языке
34.	надгробие	Габриел сын Мовсеса из Тифлиса	Cemetery Proper, **Agra**	12.01.1779	На армянском языке
35.	надгробие	Полковник Симон Хан сын Арутюна убитый в битве при Салиане	Cemetery Proper, **Agra**	31.01.1783	На армянском языке
36.	надгробие	Лазарос сын Арутюна из села Диланух в Хорсе, именуемый Ах Верди Хан	Cemetery Proper, **Agra**	22.09.1786	На армянском языке
37.	надгробие	Товмас сын Ходжа Малли из Исфахана. Был слугой Консула в Чинсура.	Cemetery Proper, **Agra**	22.01.1789	На армянском языке

[12] **Шахназар Хан** – мастер пушечных дел, отливший известную пушку “**Зам-Заммах**” (англ. “Zam-Zammah” gun), которая хранится в Лахоре на постаменте между факультетом изобразительных искусств Университета Пенджаб и Центральным музеем (см. раздел Пакистан).
[13] До 1911 г. сохранялось 21 лапидарная надпись на армянском языке охватывающих период от 1645 до 1829 гг..

38.	надгробие	Анна Ханум жена Михаила из Исфахана	Cemetery Proper, **Agra**	10.03.1796	На армянском языке
39.	надгробие	Рипсиме жена Горгин Бека из Виратза	Cemetery Proper, **Agra**	08.08.1801	На армянском языке
40.	надгробие	Айвибег Хан, ком-мандант из Шаигола	Cemetery Proper, **Agra**	11.09.1803	На армянском языке
41.	надгробие	Акоб сын Ходжи Мурата	Cemetery Proper, **Agra**	1805	На армянском языке
42.	надгробие	Степанос сын Петроса из Иллавана	Cemetery Proper, **Agra**	1805	На армянском языке
43.	надгробие	Ходжа Мурат	Cemetery Proper, **Agra**	1808	На армянском языке
44.	надгробие	Киракос сын Арутюна, именуемый Ноуруз Бег из села Диланух в Хорсе	Cemetery Proper, **Agra**	22.09.1809	На армянском языке
45.	надгробие	Тагухи Ханум, жена Мкртича дочь Шах Мирзы	Cemetery Proper, **Agra**	01.07.1821	На армянском языке
46.	надгробие	Петрос Парсик	Cemetery Proper, **Agra**	02.04.1826	На английском языке
47.	надгробие	Капитан Ованнес Григор из Константинополя	Cemetery Proper, **Agra**	15.06.1829	На армянском языке
48.	надгробие	Иосиф армянин из Джульфы	Protestant Cemetery, **Agra**	10.05.1846	
49.	надгробие		Находится у стены неизвестно на каком кладбище, **Agra**	1651	

Madhya Pradesh [14]

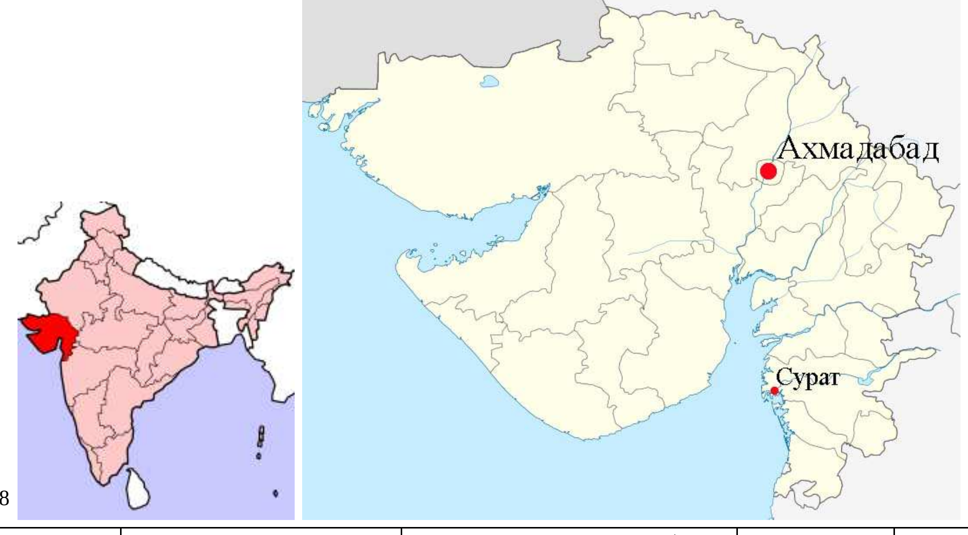
50.	церковь[15]	Армянская	**Gwalior** [16]	начало XVIII в.	Не сохранилась

[14] **Мадхья-Прадеш** (хинди मध्य प्रदेश; англ. Madhya Pradesh) – штат в центральной части Индии. Столица – Бхопал.

[15] Построил полковник Яков Петрос командующий первой бригадой армии династии Скиндиа в Гвалиоре.

[16] **Гвалиор** (хинди ग्वालियर, англ. Gwalior) – город, административный центр одноименной провинции в штате Мадхья-Прадеш.

51.	кладбище	Армянское (Сохранилось 17 надгробий)	**Gwalior**	1825-1893	
52.	лапидарная надпись	Полковник Акоб Петрос	На армянском кладбище, **Gwalior**	24.06.1850	Лапидарная надпись на трех языках: армянском, персидском и английском.
53.	надгробие	Симон, сын покойного Назара Джульфинского	**Narwar**[17]	1743	
54.	лапидарная надпись	Преподобный Аракел, сын Погоса Джульфинского	Возле Dak Bungalow **Narwar**	05.1750	Сохранилось



Gujarat [18]

55.	надгробия		На Голландском кладбище (Hanging Gardens) на западном берегу искус-ственного озера Канкария (англ. Kankaria Lake) **Ahmedabad**[19]	XVII в. Охв. период с 1615 по 1700 гг.	Сохранились несколько надгробий подверженных актам вандализма
56.	церковь[20]	Армянская	Находилась на одной улице с мечетью Мирза Захида, **Surat**[21]	XVI в.	Не сохранилась.
57.	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 220) Вокруг церкви-часовни. Примыкает к британскому и голландскому кладбищам. Находится в местности "Gulam Falia", между	XVI-XIX вв.	

[17] **Нарвар** (хинди नर्वार, англ. Narwar) – город в провинции Шивпури (англ. Shivpuri) штата Мадхья-Прадеш.

[18] **Гуджарат** (гуджарати ગુજરાત; хинди *गुजरात*; англ. Gujarat) – штат на западе Индии. Столица – Гандинагар, крупнейший город – Ахмадабад.

[19] **Ахмадабад** (гуджарати અમદાવાદ - Amdāvād, хинди *अहमदाबाद* – Ahmadābād, англ. Ahmedabad) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат, один из семи мегаполисов Индии.

[20] В 1664 г. находилась на одной улице с мечетью Мирзы Захида (англ. Mirza Zahid), английской и французской факториями, рядом с последней. English Factories in India (1661-1664), page 297. Разрушена до 1778 г. Руины церкви еще сохранялись в 1895 г. на армянском кладбище.

[21] **Сурат** (гуджарати સુરત, англ. Surat) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат.

			Katargama Rd. и Lalmiyan Masjd Rd., близ Katargam Darwaja. Patel Nagar, **Surat**		
58.	надгробия	Сохранилось ок. восьми десятков эпитафий на армянском языке Большинство эпитафий относятся к XVIII в.	На кладбище **Там же**		
59.	надгробие	Марина, жена священника Воскана	На кладбище **Там же**	1579	
60.	надгробие	Андреас из Танакерта	На кладбище **Там же**	3.06.1640	
61.	надгробие	сын Айрапета Погоса	На кладбище **Там же**	30.06.1691	
62.	надгробие	Ованес, сын Багдасара	На кладбище **Там же**	13.04.1697	
63.	Часовня-усыпальница	кладбищенская	Mortuary chapel, Находится в западной части армянского кладбища, **Там же**		21°12'33"С 72°49'39"В
64.	надгробие	Калантар, сын ходжи Паноса Калантара Джульфинского	Находилось в часовне-усыпальнице, **Там же**	6.03.1695	
65.	Притвор-галерея		Находится перед часовней, **Там же**		
66.	церковь	Св. Богоматери	**Surat**	1778	Закрылась в 1861 г. В 1907 г. еще сохранялись развалины. Разрушена после 1907 г. на ее месте построена площадка для детей.



Maharashtra [22]

67.	церковь[23]	Св. Петра	Medows St., **Mumbai** [24]	1796	Не сохранилось
68.	кладбище[25]	Прицерковное (Свыше 30 надгробий)	В церковном дворе, **Mumbai**	XIX-XXI вв.	
69.	надгробие	Шарлотты Изавеллы Агабег (англ. Charlotte Isabella Agabeg) (эпитафия 3-х строчная на англ. яз.)	На прицерковном кладбище, **Mumbai**	20.08.1868	
70.	надгробие	Джон Г. Степанян (англ. John G. Stephens Esqre) (эпитафия 6-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	24.03.1872	
71.	надгробие	Мери Джозеф (англ. Mary Joseph) (эпитафия билингва: 5-и строчная на армянском и столько же на английском яз.)	**Там же**	09.05.1878	

[22] **Махараштра** (хинди महाराष्ट्र, маратхи महाराष्ट्र, англ. Maharashtra) – штат на юго-западе Индии. Столица и крупнейший город – Мумбаи (ранее называвшийся Бомбей).

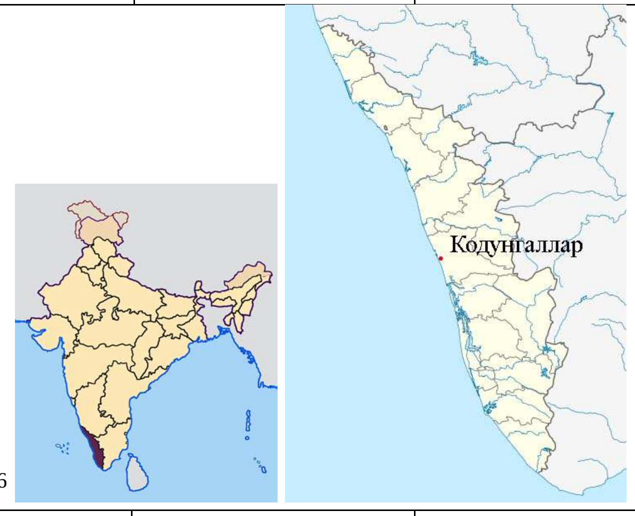
[23] Построил Яков Петрос (арм. Հակոբ Պետրոսի) из Хамадана.

[24] **Мумбаи** [до 1995 Бомбей (англ. Bombay)] (хинди मुम्बई, маратхи मुंबई, англ. Mumbai) – самый населённый город Индии, административный центр штата Махараштра.

[25] Наиболее ранняя из сохранившихся эпитафий относится к 1868 г. На клаЗахоронения продолжаются.

72.	надгробие	Мкртич Петросян (англ. Mackertich Peters) (эпитафия билингва: 7-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	10.01.1884	
73.	надгробие	Рипсиме Лоример (англ. Repsima Lorimer) (эпитафия билингва: 8-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	23.10.1903	
74.	надгробие	Арам Аганур (англ. Aram Aganoor) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	01.10.1910	
75.	надгробие	Вардуи Заруким (англ. Varduhi Zerokeem) (эпитафия билингва: 6-и строчная на армянском и 3-х строчная на англ. яз.)	**Там же**	31.05.1911	
76.	надгробие	Джозеф Григор Джозеф (англ. Joseph Gregory Joseph) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	**Там же**	05.08.1913	
77.	церковь	Св. Петра	На месте старой церкви Рядом с Bombay Stock Exchange Dalal St., (Fort) 89 Nagindas Master Rd., **Mumbai** 400023 Tel.: (91-22) 2265-1220, 2614-2320, 2284-2307 Fax: (91-22) 2269-3465	Осн. 06.1956 Осв. 14.04.1957 Рест. и осв. 3.03.2007	
78.	лапидарная надпись	памятная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, **Mumbai**	1778	

79.	лапидарная надпись	строительная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, **Mumbai**	1796	
80.	лапидарная надпись	реставрационная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, находится выше предыдущей плиты, **Mumbai**	1801	
81.	ограда	прицерковная	Возведена вокруг церкви Св. Петра и прицерковного кладбища, **Mumbai**		
82.	здание	Арарат	Ararat Building, Постоено напротив церкви Св. Петра, **Mumbai**	1957 Рест. и осв. 3.03.2007	Серое 6 этажное здание принадлежащее церкви.
83.	*улица*	Армянская	Armenian St., **Mumbai**		
84.	*квартал*	Армянский	Armenian Lane, **Mumbai**		
85.	*мост*	Армянский	Armenian Bridge, **Mumbai**		



Kerala[26]

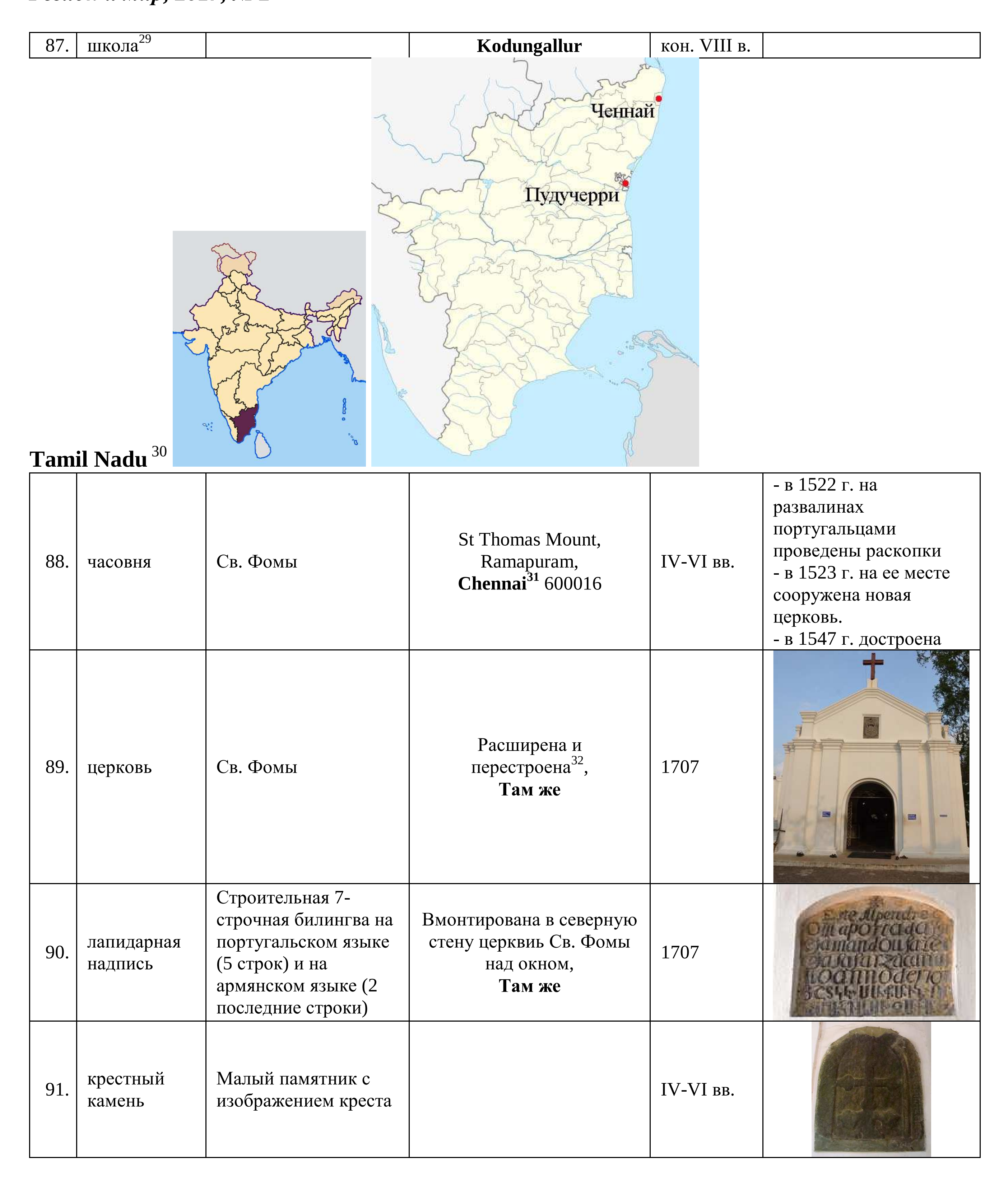
86.	церковь[27]		**Kodungallur**[28]	кон. VIII в.	Отобрана португальцами в XV в. и превращена в католическую

[26] **Керала** (малаялам കേരളം, англ. Kerala) – штат на юге Индии. Столица – Тируванантапурам (Тривандрум) (англ. Thiruvananthapuram), крупнейший город – Кочи (англ. Kochi).

[27] Построил Фома (арм. Թովմաս քահանա, англ. Thomas Cana, порт. Thomas Cananeo), купец рукоположенный в сан священника. Ныне в Малабаре христиане его именуют Knayi Thomman, что вызывает путаницу со святым Фомой.

[28] **Кодунгаллар** (ранее Кранганор) (малаялам കൊടുങ്ങല്ലൂർ, англ. Kodungallur / Cranganore) – город в провинции Триссур (англ. Thrissur, малаялам തൃശ്ശൂർ) в штате Керала.

87.	школа[29]		**Kodungallur**	кон. VIII в.	



Tamil Nadu [30]

88.	часовня	Св. Фомы	St Thomas Mount, Ramapuram, **Chennai**[31] 600016	IV-VI вв.	- в 1522 г. на развалинах португальцами проведены раскопки - в 1523 г. на ее месте сооружена новая церковь. - в 1547 г. достроена
89.	церковь	Св. Фомы	Расширена и перестроена[32], **Там же**	1707	
90.	лапидарная надпись	Строительная 7-строчная билингва на португальском языке (5 строк) и на армянском языке (2 последние строки)	Вмонтирована в северную стену церквиь Св. Фомы над окном, **Там же**	1707	
91.	крестный камень	Малый памятник с изображением креста		IV-VI вв.	

[29] Основал вышеупомянутый Фома.

[30] **Тамилнад**, или **Тамил-Наду** (тамил. தமிழ் நாடு, англ. Tamil Nadu) – штат на юге Индии. Столица и крупнейший город – Ченнаи.

[31] **Ченнай** [до 1996 Мадрас (тамил. மெட்ராஸ், англ. Madras)] (тамил. சென்னை, англ. Chennai) – город, административный центр штата Тамилнад. Четвёртый по величине город страны (после Калькутты, Дели, Мумбаи).

[32] Достроил Ходжа Сафар (арм. Սաքար մահդասի Զաքար, англ. Coja Safar Zacharias)

92.	лапидарная надпись	Памятная на амвоне (3 строчная на армянском)[33]	Находится на амвоне внутри церкви Св. Фомы слева ото алтаря, **Chennai**	1651	
93.	лапидарные надписи	14 картин с надписями на армянском и латинском языках	Висят в церкви Св. Фомы по 7 на каждой стене, **Там же**	XVIII в.	
94.	притвор	прицерковный	Органически примыкает к церкви Св. Фомы, **Там же**		
95.	надгробие	Периназ дочь Султанума [Шаамиряна], жена Ованеса Маркара (эпитафия билингва: 9 строк на армянском и 7 строк на латинском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, **Там же**	20.12.1759	
96.	надгробие	Анна Хатун Акопян, жена Султанума Шаамиряна (эпитафия билингва: 8 строк на армянском и 7 строк на латинском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, рядом с предыдущим надгробием, **Там же**	20.02.1764	
97.	ступеньчатая дорога	Воскана[34]	Ведущая к церкви Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1727	
98.	ворота	Дороги на гору Св. Фомы	Находятся у подножья холма Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1726	
99.	часовня	Св. Риты[35]	Находится во дворе школы San Thome Matriculation Higher Secondary School, 4/6A, Polwells Rd., St Thomas Mount, Near National Shrine, **Chennai** 600016	1729	

[33] ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԱՂԱՂ/ԱԼԼԷ ՈՐԴԻ ՍԱՐ/ԳՍԻՆ: ԹՎՆ
[34] Построил Велиджанян Петрос Воскан. Ступеньчатая дорога состояла из 160 каменных ступеней.
[35] Построил Петрос Воскан.

100.	лапидарная надпись	Памятная (2 строчная на армянском языке)[36]	находится на восточной стене часовни Св. Риты, **Там же**	1729	
101.	надгробие	3 строчная эпитафия Ходжа Маргара на армянском языке (Самая ранняя христианская эпитафия в Ченнаи)	Находится рядом с католической церковью Our Lady of Good Health, Lourd Doss Grotto (LDG) Road, Little Mount, Saidapet, **Chennai** 600015	1663	
102.	мост[37]	Армянский или Мармалонг (Marmalong)	Находится рядом с Little Mount, Maraimalai Adigal Bridge, через реку Адияр (Adyar), **Chennai**	1726	На его месте в 1960 г. построен новый.
103.	лапидарная надпись	О возведении моста Мармалонг (надпись на трех языках: персидском, латинском и армянском)	встроенна в вал на северо-восточной стороне моста, **Chennai**	1726	
104.	часовня	Воскана[38]	Находится во внутреннем дворе часовни Воскана, Uscan Chapel или Nossa Seňora de Milagre (Chapel of Our Lady of Miracles in Vepery)[39], ныне St. Matthias' Anglican Church, 7, Church Road, Vepery, **Chennai** 600 007	1730-е гг. Пере-строена	

[36] ՅՇ[Ա]Տ[Ա]Կ ՀԱՅՈՑ ԱՐՁԻՒՆ / ԹԻՒՆ. ՓՐԿՉԻՆ 1729

[37] Построил Петрос Воскан (арм. Պետրոս Վոսկանի Վելիջանյան, англ. Coja Petrus Uscan) из Джульфы.

[38] Построил Петрос Воскан.

[39] Построил Петрос Воскан. После его смерти, часовня неоднократно переходила из рук в руки. В нынешнем подчинении находится с 1823 г.

105.	надгробие	Петруса Воскана (лапидарная надпись 14 строк на латыни[40] и 15 на армянском)	Находится во дворе Uscan Chapel (Old Vepery Church), **Там же**	15.01.1751	
106.	*улица*	Армянская (тамил. Aramanaikaratheru)	Armenian St., Parrys, **Chennai** 600001	До 09.2008	Протяженность: 900 м
107.	*квартал*	Джульфа	Рядом с английским фортом (Fort St George), Georgetown, **Chennai**	XVIII в.	
108.	кладбище	Старое армянское	60, Armenian St., Georgetown, **Chennai**	XVII-XVIII вв.	
109.	церковь	Армянская Св. Марии	Рядом с английским фортом, на месте старого армянского кладбища, **Chennai**	1707/1712[41]	
110.	комплекс	Армянской церкви Св. Марии	На месте поврежденной церкви, 60 (116), Armenian St., Parrys, **Chennai** 600 001 Tel.: (91-044) 2538-6223		
111.	церковь	Св. Марии	Armenian Church Of Virgin Mary, **Там же**	1772 Рест. и осв. 11.2008	
112.	надгробия	Несколько надгробий сохранившихся от Старого армянского кладбища с эпитафиями на армянском языке	Находятся в церкви, большинство перед алтарем, **Там же**		

[40] *Elatus fama in auras, interque nubila / Caput condens, hic ingressus solo / jacet. / Discordium conciliator, jurgiorumque plactor, / Armeniorum fautor, columenque firmum, / indigentium præsidium, fervidumque tutamen / in publica damna detrimentaque resarciendo / impendiosus, largusque refector, / in Divina ædesque sacras propagando / Haud perparcè strenuus impensor* / PETRUS USCAN DE COLJA POGUS, / ARMENIUS, Cujus Cor JULFÆ; / *Annos natus 70, E vitta decessit, / 15 Januarii 1751.*

[41] Согласно письму от 17.05.1709 г. посланному из епархиального центра монастыря Всеспасителя в Исфахане, губернатору Мадраса, с благодарностью за присутствие на освящении новой церкви Св. Марии. Чем обусловлена дата 1715 г. указанная на стене церкви, нам не известно. В дальнейшем в 1746 г. церковь была повреждена французами, а затем частично разрушена англичанами из-за своей высоты.

113.	мемориаль-ная доска	В память о пастырском посещении Католикоса Всех Армян Вазгена I (билингва по 9-строк на армянском и английском языках)	Находится на северной стене внутри церкви, напротив правого южного входа, **Там же**	1963	
114.	притвор-галерея	прицерковная	Находится у южной стены церкви Св. Марии, **Там же**		
115.	надгробие	Хоромсим Лембруген	Находится у западной стены притвора-галереи, **Там же**	1.07.1836	
116.	колокольня	прицерковная	Во дворе церкви Св. Марии южнее притвора-галереи, **Там же**		
117.	кладбище	Прицерковное с надгробиями от частично сохранившегося старого кладбища (ок. 350 могил)	В притворе-галерее, колокольне и во дворе церкви Св. Марии, **Там же**	XVII-XIX вв.	
118.	памятник	Арутюну Шмавоняну[42]	Во дворе церкви Св. Марии, **Там же**	1824	

[42] **Арутюн Шмавонян** (арм. Հարություն Շմավոնյան), издатель первого армянского журнала “Аздарар”. Позднее на памятнике установлен хачкар.

119.	комната	Шаамиряна	Shahamir's private room, Во дворе церкви Св. Марии, **Там же**		
120.	надгробия	Несколько надгробий с эпитафиями на армянском языке сохранившихся от Старого армянского кладбища	Находятся в комнате Шаамиряна, **Там же**	XVIII в.	
121.	Ограда и ворота		Вокруг комплекса Армянской церкви, **Там же**		
122.	указательная доска	На армянском (4 строки) и на английском (1 строка)	Находится слева от двери ворот в церковный комплекс Св. Марии, **Там же**	1931	
123.	здание	Адмиралтейский дом[43]	Admiralty House ныне Clive House. Находится в юго-западном углу Fort St. George, Charles Street, **Chennai**	Кон. XVII нач. XVIII вв.	
124.	часовня[44]	Мурад	Находится на территории романо-католической церкви, Roman Catholic Cathedral (St Mary’s Co-Cathedral), Moorat chapel, 63 (110) Armenian St., Parrys, **Chennai** 600 001		
125.	надгробный памятник	Самуил Мкртич Мурад	Находился в часовне, **Там же**	22.04.1816	исчез
126.	надгробный памятник	Анна С. Рафаэль, жена Самуила Мурада	Находится в часовне, **Там же**	02.07.1828	

[43] Дом принадлежал ходже Назар Акобяну, ок. 1744 г. был завещан ходже Давид Султан Шаамиряну. В 1753 г. был конфискован британскими властями для резиденции губернатора Роберта Клайва отсюда и нунешнее название дома Clive House.

[44] Построена одним из представителей армянской семьи Мурад.

127	надгробный памятник	Эдвард Самуил Мурад	Находится в часовне, **Там же**	10.10.1837	
128	надгробный памятник	Жозефина Аратоон	Находится в часовне, **Там же**	14.08.1849	
129	мемориальная доска	Нина Маргарет Аратоон	Находится в часовне, **Там же**	02.11.1751	
130	*улица*	Аратон	Arathoon St., Royapuram, **Chennai**		
131	*дорога*	Аратон	Arathoon Rd., Kilpauk, **Chennai** 600013		Протяженность: 550 м
132	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 305) Около британского кладбища Armenian cemetry, **Chennai**	1787-1879	
133	ограда и ворота	кладбищенские	Вокруг армянского кладбища, **Там же**	1862	
134	школа		**Chennai**	1843	Закрылась в 1860 г.
135	надгробие	Габриэль сын Марута (эпитафия билингва: 13 строк на армянском и 14 строк на португальском языках)	Находится в стене католического кафедрального собора архиепархии Мадраса и Мелапора Святого Фомы, 38 Santhome High Rd, Mylapore, **Chennai** 600 004 Tel.: (91-044) 2498 5455 www.santhomechurch.com	30.12.1779	

136	надгробие	Султана сына Давидхана[45] (эпитафия билингва: 7 строк на армянском и 10 строк на латынском языках)	Местонахожение не известно, **Puducherry**[46]	19.09.1754	

Andhra Pradesh (AP) [47] **Telangana (AP)** [48]

137	церковь	Армянская	**Machilipatnam**[49]	1782	Не сохранилась

[45] **Султан сына Давидхана** (1697, Новая Джульфа - 19.09.1754, Пондишери), ходжа, отец Шаамира Султанум Шаамиряна. Надгробие было обнаружено в 2000 г. на дне Южно-Китайского моря у берегов Вьетнама на борту корабля затонувшего в начале 1760-х гг. Надгробие, в числе двух других надгробий и каменного столба из индуистского храма, было использовано в качестве балласта для корабля английский Ост-Индской компании, что было результатом разграбления англичанами столицы Французского Пондишери в 1761 г.

[46] **Пудучерри** (там. *புதுச்சேரி*, *புதுவை* или *பாண்டிச்சேரி*; хинди पॉंडिचेरी; англ. Puducherry; фр. Pondichéry) – столица одноимённой союзной территории Индии. До сентября 2006 года носил название Пондишери, а до 1954 г. являлся столицей Французской Индии.

[47] **Андхра-Прадеш** (телугу ఆంధ్ర ప్రదేశ్, урду یش آندھرا پرد, хинди *आन्ध्र प्रदेश*, англ. Andhra Pradesh) – штат на юго-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

[48] **Телангана** (телугу తెలంగాణ, хинди तेलंगाना, урду تلنگانہ, англ. Telangana) – штат в Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

[49] **Мачилипатнам** (телугу మచిలీపట్నం, англ. Machilipatnam) – город в провинции Кришна (телугу కృష్ణా జిల్లా, англ. Krishna) в штате Андхра-Прадеш.

138.	кладбище[50]	Армянское	(Cemetery Files, № 19) Armenian cemetery, В пригороде Uppuguda, **Hyderabad**[51]	XVII-XIX	
139.	здание	Торговый дом "А. Абида[52] и Компании"	Здание "A.Abid&C°", находилось на полощади ныне именуемой Abids circle, **Hyderabad**	1897 Театр 1939 Снесен 1980-х	
140.	*круг*	Абида	Abids circle, **Hyderabad** 500001		
141.	*квартал*	Абид	Abids, Ограничен на западе Public Garden Rd. и на востоке Abids Rd., **Hyderabad** 500001		
142.	*дорога*	Абида	Abids Rd., От Abids circle на юге до Shastri Stadium на севере, **Hyderabad** 500001		Протяженность 1100 м
143.	*улица*	Абида	Abids St., От Nampally Rd. на юге **Hyderabad** 500001		Протяженность 160 м
144.	*квартал*	Южный Абида	Abids South, Ограничен на севере Nampally Rd., а на юго-западе Nizam Shahi Rd., **Hyderabad** 500001		
145.	*улица*	1-ая Южная Абида	Abids South 1 St., От Nampally Rd. на севере, **Hyderabad** 500001		Протяженность 270 м
146.	*улица*	2-ая Южная Абида	Abids South 2 St., От Nampally Rd. на севере до Nizam Shahi Rd. на юго-западе, **Hyderabad** 500001		Протяженность 260 м
147.	*улица*	Армянская	Armenian St., **Hyderabad** 501301		

[50] Из множества эпитафий сохранилось всего 21, наиболее ранняя из которых относится к 1645 г., а наиболее поздняя к 1807 г.

[51] **Хайдарабад** (телугу హైదరాబాదు, урду حیدرآباد, англ. Hyderabad) – город, административный центр штата Андхра-Прадеш.

[52] **Альберт Абид** (англ. Albert Abid) настоящее имя Аветик Цатур Айрапет (арм. Ավետիկ Ծատուր Հայրապետ, англ. Avietick Satoor Hyrapiet) (?-1925), камердинер при 6-ом низам уль-мульке Хайдарабада Асаф Джахе VI Мир Махмуд Али хане (17.08.1866-29.08.1911). На площади был открыт первый магазин принадлежащий Абиду, от которого вся площадь стала именоваться – "магазин Абида" (телугу అబిద్ షాప్, англ. Abid Shop).



West Bengal[53]

148.	*улица*	Армянская	Armenian St., China Bazar, **Kolkata**[54] 700001	До 09.2008	Протяженность: 450 м
149.	кладбище	старое армянское кладбище	(Cemetery Files, № 638) На его месте построена церковь св. Назарета **Kolkata**	XVII в.	Сохранилось несколько надгробий
150.	надгробие	Реза Биби жена Сукиасяна (4-строчная эпитафия на армянском языке), в 1971 г. добавлена мраморная плита с 9-строчной эпитафией на английском языке)	На старом армянском кладбище ныне на прицерковном кладбище церкви св. Назарета, **Kolkata**	11.07.1630	
151.	церковь	Св. Иоанна[55]	Ранее Brabourne Rd., **Kolkata**	22.06.1688	

[53] **Западная Бенгалия** (бенг. পশ্চিমবঙ্গ, хинди *पश्चिम बंगाल*, англ. West Bengal) – штат на востоке Индии. Столица и крупнейший город – Колката.

[54] **Колката** (до 1999 Калькутта) (бенг. কলকাতা, хинди कोलकता, англ. Kolkata) – город на востоке Индии, столица штата Западная Бенгалия. Во времена британского владычества Калькутта была столицей всей Британской Индии.

[55] Уничтожена пожаром в 1707 г.

152	церковь[56]	Св. Назарета	На месте старой церкви, на перекрестке 2 Armenian St. и Old China Bazaar St., Armenian Holy Church of Nazareth, **Kolkata** 700 001 Tel.: (91-33) 2242-6124 Fax: (91-33) 2242-4308 www.armenianchurch.in	1724	
153	колокольня[57]		При церкви Св. Назарета **Kolkata**	1734	
154	кладбище	прицерковное (Свыше 400 надгробий)	При церкви св. Назарета **Kolkata**	С XVIII в.	
155	здание	пасторат	При церкви Св. Назарета, **Kolkata**	1789	
156	здание	библиотека	При церкви св. Назарета, **Kolkata**	1896	
157	надгробие	Малкольм Петрос Гаспарян. Эпитафия билингва 10 строк на армянс-ком и 21 строка на английском[58] языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, **Kolkata**	3.08.1890	
158	памятник	В память невинным жертвам погибшим в годы первой мировой войны 1914-18 гг.	При входе в церковь Св. Назарета, **Kolkata**	24.04.1965	

[56] Построил Ага Назар.
[57] Построил Манвел Газар Мальян (англ. Manvel Hazaar Maliyan).
[58] *Sacred to the memory of Malcolm Peter Gasper Esq., (barrister-at-law) eldest son of Peter Malcolm and Madeline Gasper born at Calcutta 15th June 1848 died at sea off Aden 3rd August 1890 aged 42 years 1 month and 19 days. Who after taking the medal at the Doveton College, Calcutta in the year 1863 completed his education in England where he was the first Armenian student who appeared and successfully completed for the Indian Civil Service examination in the year 1869 but his health failing him he soon after qualified for the Bar and came to India in 1872. By his own exertions he attained a prominent position among the leading members of the local Bar in which he distinguished himself by his exceptional talents. The untimely loss of one whose future was so bright and promising has been deeply mourned by a large circle of friends and admirers who being members of the Armenian community have erected this Tablet to his memory.*

159.	мемориальная доска	В память от Карапета и Овсанны Балтазар Вилингва 13 строк на армянском и 21 строка на английском[59] языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, **Kolkata**	1901	
160.	памятник	Отцу Арутюну протоиерею Шмавоняну (1750-1824) основателю и редактору журнала “Аздарар”	Находится при входе в церковь Св. Назарета слева от колокольни, **Kolkata**	11.12.2005	
161.	ограда	церковная	Вокруг церковного комплекса Св. Назарета **Kolkata**		
162.	церковь	Св. Григория Просвятителя	41 A.North Range St., Park Circus, **Kolkata** Tel.: (91-33) 2244-2695	1906	
163.	кладбище	Прицерковное (Свыше 300 надгробий)	При церкви Св. Григория Просвятителя Park Circus, **Kolkata**	XX в.	
164.	ограда	церковная	Вокруг церкви Св. Григория Просвятителя и кладбища Park Circus, **Kolkata**		

[59] *In loving memory / of / Carapiet Balthazar & Hosannah Balthazar. / The Altar piece consisting of three paintings representing / “The Holy Trinity” “The Lord’s Supper” / and “the Enshrouding of Our Lord” / Painted by Mr. A.E. Harris an English artist was presented / to The / Holy Church of Nazareth / Calcutta in July 1901, by their children. /1. Mrs. Annie A.T. Apcar 5. Miss Mary Balthazar / 2. Mrs. Rosie A.M. Sarkies 6. Miss Aileen Balthazar / 3. Mr. Gregory Balthazar 7. Mr. Balthazar Carapiet Balthazar / 4. Mrs. Elizabeth M.J. Joakim 8. Miss Edith Balthazar / The Altar piece was with the sanction of / His Eminence Bishop Malachi, the Prelate of Persia, India / and the East consecrated on the 21st July 1901 by the Revds. Mesrope C. David / and Basil P. Alexy during the Wardenship of Mr. Arratoon Thomas Apcar and Mr. Marcar Chater. /This tablet was placed by the Church Committee.*

165	кладбище	Армянская секция (Свыше 100 надгробий)	На кладбище “Lower Circular Road”, Armenian Section, **Kolkata**	XX в.	
166	надгробия	две армянские надгробные плиты из Бихара	Indian Museum, Kolkata 27 Jawaharlal Nehru Rd., **Kolkata** 700 016 Tel.: (91 33) 2249-5699 indianmuseumkolkata.org	1646 и 1693 гг.	Сохранялись в начале XX в. Перевезены департаментом археологии Бенгалии
167	надгробия	11 надгробий	На римско-католическом кладбище рядом с португальской церковью, Cathedral of the Most Holy Rosary или Portuguese Murgihata church, Portuguese Church St., **Kolkata** archdioceseofcalcutta.in	XVIII в.	С эпитафиями на латинском. Из коих билингвы на латинском и армянском языках имеется на 8 надгробиях.
168	надгробие	Ованнеса сына Джорджа Драсоглу из Филипполя. Эпитафия на греческом (4 строки), на латынском (7 строк) и на армянском (3 строки)	Находится на римско-католическом кладбище, **Там же**	20.08.1728	
169	надгробия	Несколько десятков	South Park Street Cemetery, Park Street area, 184 Acharya Jagadish Chandra Bose Rd., 700017 **Kolkata**		
170	надгробие	Сукиасянц Тигран Вифлеем из Новой Джуги Эпитафия билингва по 7 строк на английском и армянском языках	Находится на кладбище South Park Street Cemetery, **Там же**	2.11.1834	
171	*пристань*[60]	Армянская	Armenian Ghat, **Kolkata**	1770	

[60] Построена им же.

172	*улица*	Армянской пристани	Armenian Ghat Street, **Kolkata**	Уп. 1873	
173	*улица*	Саркисяна	Sarkies St., **Kolkata**		
174	здание[61]	Степан	Stephen Court, 18, Park St. Middleton Row, **Kolkata**		
175	здание[62]	Степан	Stephen House, B.B.D Bag (East), **Kolkata**		
176	здание[63]	Галстян	Queen's Mansions (до 1852 Galstaun Mansions), **Kolkata**		
177	парк[64]	Галстян	Galstaun Park, Lower Circular Road, **Kolkata**		
178	школа	Арутюн Галстян	**Kolkata**	XIX в.	
179	школа	Вторая школа Галстян (девичья)	Second Galutsian School, **Kolkata**	1842	Основал - Ованнес Авдалян в собственном доме
180	школа	Св. Сандухт	**Kolkata**	16.02.1846	Основал - М. Д. Тагадян просуществовала 6 лет
181	семинария	Армянская Филантропическая	385 Old China Bazaar St., **Kolkata**	2.04.1821	Не сохранилось
182	семинария	Армянский колледж и Филантропическая академия	Armenian College and Philanthropic Academy, 39, Free School St., **Kolkata** Tel.: (91-33) 2229-9051 Fax: (91-33) 2229-9052 www.armeniancollege.org	Новое здание	
183	школа	Св. Сандухт (девичья)	**Kolkata**	1847	Закрылась в 1855 г.
184	школа	Давидян (девичья)[65]	15, Royd St, Park Street, Taltala, **700016 Kolkata**	1.03.1922	
185	мемориальная доска	Памятная билингва от бывшего шерифа Калькутты Джона Макртича (по 4 строки на армянском и английском языках)	Вмонтирована под окнами во внешней стене Девичей школы Давидян, **Там же**	27.01.1952	

[61] Построил Аратон Степан (арм. Ստեփան Հարությունյան, англ. Arratoon Stephen)

[62] Построил он же.

[63] Построил он же и назвал в честь И. К. Галстанеана (англ. Johanes Carapiet Galstaun).

[64] Основал И. К. Галстанеан.

[65] Девичью школу Давидян основал Давид Аветик Давидян (арм. Դավիթ Ավետիք Դավթեան, англ. David Aviet David) (1858-1936). В 1949 г. присоединилась к Армянской Филантропической семинарии.

186.	памятник	бюст Давида Аветика Давидяна основателя Девичей школы Давидян	Находится в здании школы на постаменте, **Там же**	1.03.1922	
187.	мемориальная доска	билингва в память основателя и благотворителя Девичей школы Давидян Давида Аветика Давидян 1858-1936 (7 строк на армянском и 8 строк на английском языках)	Прикреплено к постаменту для бюста основателя Девичей школы Давидян, **Там же**	1.03.1922	
188.	ограда с воротами	школьная	Вокруг здания и школьного двора, **Там же**		
189.	здание	корпус Чатера	The Chater block, La Martiniere school, 14, Sarjoni Naidu Sarani, **700017 Kolkata**		
190.	мемориальная доска	В вечное признание финансового вклада сэра Пола Чатыр	Установлена справа от входа в школу, La Martiniere school, **Kolkata**	14.05.2012	
191.	здание	гостиница	Fairlawn Hotel 13A, Sudder Street, 700016 **Kolkata**		
192.	церковь	Св. Троицы	Armenian Church of the Holy Trinity, 2 South Tangra Rd., **Tangra**[66] 700 046 Tel.: (91-33) 2224-5276	Осн. 1.03.1867 Рест. 02.2007 Осв. 11.2008	
193.	колокольня	прицерковная	Находится перед церковью Св. Троицы, **Там же**	1867	

[66] **Тангра** (англ. Tangra) – город в штате Западная Бенгалия, в составе агломерации Колкоты. Ныне восточный район Большой Колкоты.

194	кладбище	прицерковное (Свыше 300 надгробий)	Рядом с церковью Св. Троицы **Tangra**		
195	*квартал*	Armanitola	Armanitola, **Chinsurah**[67] 712101	XVII в.	
196	*улица*	Армянской церкви	Armenian Church Lane, Armanitola, Dist. Hoogly, **Chinsurah**		Протяженность: 200 м
197	церковь[68]	Св. Иоанна Крестителя	St. John's Armenian Church, 414 Armanitola, Dist. Hoogly, **Chinsurah**	Осв. 27.11.1697 Заброшена с 1957 рест. и осв. 11.2008	
198	колокольня	прицерковная	Перед входом в церковь Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	1822	
199	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 32-строчной эпитафией на армянском и 5-строчной на латинском языках)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	27.11.1697	
200	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 16-строчной эпитафией на армянском языке) (в церкви еще 27 надгробий)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	27.11.1697	
201	кладбище	прицерковное (свыше 100 надгробий)	Вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**	XVIII-XIX	
202	ворота и ограда	прицерковные	Вокруг комплекса церкви Св. Иоанна Крестителя, **Chinsurah**		

[67] **Чинсура** (также Хугли-Чинсура) (бенг. চুঁচুড়া, англ. Hooghly-Chinsurah) – город, административный центр округа Хугли (англ. Hoogli) в штате Западная Бенгалия.
[68] Ктитор церкви ходжа Иоаннес, сын Маргара.

203	школа	Св. Сандухт	Armanitola, **Chinsurah**	1840-е	Закрылась в 1855 г.
204	церковь[69]	Св. Марии	St. Mary's Armenian Church, Girijapara P.O. Khara, **Saidabad**[70]	1757/8 Рест. 8.12.2006 Осв. 11.2008	
205	колокольня	прицерковная	Перед церковью Св. Марии, **Saidabad**	XVIII в. Рест. 8.12.2006	
206	кладбище	Прицерковное (несколько десятков надгробий с лапидарными надписями на армянском языке)	Сохранившиеся надгробия находятся в парковой зоне и в галерее церкви Св. Марии, **Там же**	XVIII-XX вв.	
207	здание	гостиный дом	**Там же**		
208	ограда с воротами	прицерковная	Вокруг церкви Св. Марии **Saidabad**	2006	
209	*улица*	Армянский базар	**Saidabad**	XVIII в.	
210	лапидарная надпись		**Asansol**[71]	1892	
211	кладбище	Армянская секция[72]	Armenian Section of the Christian Cemetery, **Asansol**	XIX-XX вв.	
212	надгробие	Дорис Аратоон	Находится на в армянской секции кладбища, **Там же**	4.09.1920	

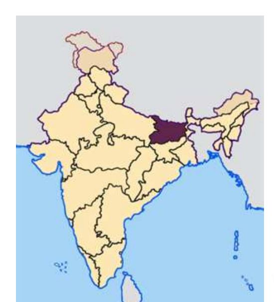
[69] Построил купец ходжа Петрос.

[70] **Саидабад** (англ. Saidabad) – населенный пункт в округе Муршидабад (бенг. মুর্শিদাবাদ জেলা, англ. Murshidabad district) штата Западная Бенгалия. Ныне пригород Berhampore или Baharampur (бенг. বহরমপুর).

[71] **Асансол** (бенг. আসানসোল, хинди आसनसोल, англ. Asansol) – город в округе Бардван (англ. Burdwan), второй крупнейший город в штате Западная Бенгалия после Калькутты.

[72] Армянская секция кладбища находится в заброшенном состоянии. Сохранилось несколько десятков надгробий принадлежащих известным в Юго-Восточной Азии армянским семьям, таким как Agabeg, Apcar, Arratoon, Chater , Hyrapiet и т.д.

213	здание	Семейная Гостиница Дарджилинга	The Darjeeling Family Hotel Ныне называется Oberoi Mount Everest Hotel **Darjeeling**[73]	1914[74] Закрыта с 1984 г. после пожара	





Bihar[75]

214	кладбище		**Bihar-E-Sharif**[76]	XVII в.	Не сохранилось
215	надгробие	Маргар, сын Аветика из рода Хастатенц	Ныне в музее Индии в Колкате, **Bihar-E-Sharif**	1646	Сохранялось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии
216	надгробие	Мирзахан из Джульфы	Ныне в музее Индии в Колкате, **Bihar-E-Sharif**	1693	Сохранялось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա: *Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները*, էջեր 436-485: - Եր.: Հայպետհրատ: 1964: 488 էջ:
2. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հնդկահայ գաղթավայրը նոր եւ նորագույն ժամանակներում*, էջեր 255-280: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
3. **Աբրահամյան Ա.Գ.**, Հայկական աղբյուրները Հնդկաստանի մասին: // "Սովետական Հայաստան", - Եր.: Հմ. 6, 1957:
4. **Աբրահամյան Ա.Գ.**, Հնդիկ ժողովրդի 1760-63 ապստամբությունը եւ հայկական գաղութը: // "Պատմա-բանասիրական հանդես", - Եր.: Հմ. 4, 1951:
5. **Ալպոյաճյան Ա. Ա.**, Պատմութիւն հայ գաղթականութեան: Հ. 2, էջեր 294-428. - Կահիրե: 1941:
6. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան*, էջեր 293-316: - Եր.: Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
7. **Թորգոմ արքեպ. Գուշակյան**, Հնդկահայք: - Երուսաղեմ: 1941:
8. **Լազարեւիչ Պ.**, Ստորագրութիւն Կալկաթա քաղաքին: - Կալկաթա: 1832:
9. **Լազարեւիչ Պ.**, Ազգագրութիւն Կալկաթայ քաղաքին: - Կալկաթա: 1849:
10. **Խոջամալյան Թովմա**, Պատմութիւն Հնդկաց: // "Ազգասէր", - Կալկաթա: 1845:

---

[73] **Дарджилинг** (бенг. দার্জিলিং, непальск. दार्जीलिङ, англ. Darjeeling) – город административный центр в одноименном округе штата Западная Бенгалия, в восточных Гималаях (на высоте около 2185 м).

[74] Построил представитель фамилии Аратон Степан (англ. Aratoon Stephen). В 1950 г. сдана в аренду на 100 лет одной из ведущих туристических операторов Индии, группе Оберои.

[75] **Бихар** (хинди. बिहार; урду. بہار, англ. Bihar) – штат на северо-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Патна.

[76] **Бихар-Шариф** (хинди. बिहार शरीफ़, урду بہار شریف, англ. Bihar-E-Sharif или Bihar Sharif) – небольшой город, административный центр округа Наланда (хинди नालंदा, англ. Nalanda).

11. **Խոջամալյան Թովմա**, Պատմութիւն Հնդկաց: Մաս 1-2. - Կալկաթա: 1848-49:
12. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
13. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հնդկաստան*, էջեր 357-366: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
14. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 1, *Ագրա*, էջ 53: - Եր.: 1974; Հ. 2, *Բոմբեյ*, էջ 516: - Եր.: 1976; Հ. 5, *Խոջամալյան Թովմաս*, էջ 75: և *Կալկաթա*, էջեր 177-178: - Եր.: 1979; Հ. 6, *Հնդկաստան*, էջեր 489-490: - Եր.: 1980; Հ. 7, *Մադրաս*, էջ 128: - Եր.: 1981:
15. **Հորդանան Տեր Կ. Հորդանանյան**, Նետրլանդական Արեւելեան Հնդկաստանաց հայ գաղութի պատմութիւնը սկզբէն մինչև մեր օրերը: - Երուսաղեմ, 1937:
16. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: 144 էջ:
17. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Նյութեր Հնդկաստանի հայ գաղութի պատմության համար: // Երևանի պետ. Համալսարանի "Գիտ. աշխատությունններ", - Եր.: Հատ 16:
18. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Հայք ի հարավային Հնդկաստան: // "Բազմավեպ", 1922 մի քանի հմ.: Վերահրատարակվել է առանձին գրքով:
19. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Հնդկաստանի եւ Ծայրագույն Արեւելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
20. **Абрамян А. Г.**, Из истории армяно-индийских взаимоотношений. // "Պատմա-բանասիրական հանդես", - Եր.: Հմ. 2, 1958:
21. **Абрамян А. Г.**, Армянский путеводитель по Индии в 12 вв.. // "Բանբեր մատենադարանի", - Եր.: Հմ. 4, 1958:
22. **Ходжамалян Товмас**, История Индии. (Пер. Р. А. Абрамяна). Стр. 28-181. // "Армянские источники XVIII в. об Индии".– Ер.: АН АрмССР. 1968.
23. Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).
24. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. – New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. Reprint of 1937.
25. Armenians in Mughal Delhi. By Dr. **Omar Khalidi**. Pp. 177-187. // "Journal of the Society for Armenian Studies". 15 (2006).
26. **Basil Anne**, Armenian Settlements in India from the Earliest Times to the Present Day. – Calcutta. 1969.
27. **Father Aramais Mirzaian**, The Wandering Armenians. – Sidney. 1980.
28. Historic Armenian cemetery in Hyderabad buried under waste. By **Bhargav Nimmagadda**. // "Express Buzz", 21 April 2009.
29. **Khalidi Omar**, Armenian diaspora in India: the case of the Deccan. Pp. 77-88. // "Islamic Culture", April 1997.
30. List of Inscriptions on Christian Tombs and Tablets of Historical Interest in the United Provinces of Agra and Oudh by **E. A. H. BLUNT**, I.C.S. – Allahabad: Printed by W. C. Abel, Offg. Supdt., Govt. Press, United Provinces. 1911.
31. Madras Miscellany - The Tamil Lexicon. C. Muthiah. // "The Hindu". March 27, 2011.
32. **Richardson Hugh**, Armenians in India and Tibet. // "Journal of the Tibet Society", 1 (1981): pp. 63-7, repr. in High Peaks: Pure Earth, ed. Michael Aris (London, 1998), pp. 462-7.
33. **Seth Mesrovb J.**, The Zamzamah: An Eighteenth-Century Gun. // "The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland". No. 3, Jul., 1937, pp. 477-479. Published by: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.
34. **Seth Mesrovb J.**, History of the Armenians in India. – Delhi: Gian Publishing House. 1988. xxii, 190 p. xv, 629 p. Reprint of 1897.
35. **Seth Mesrovb J.**, Madras, the birthplace of Armenian journalism: a history of the first Armenian journal, the Azdarar, published monthly at Madras by the Rev. Arathoon Shumavon in 1794. – Madras: the author. 1937. - 19 p.
36. **Seth Mesrovb J.**, Armenians in India, from the Earliest Times to the Present Day: A Work of Original Research. Asian Educational Services, 1937. - 629 p.
37. The Catalogue of the Delhi Museum of Archaeology, complied by **J. P. Vogel** in 1908.
38. The Armenian benefactor. // "The Hindu". Wednesday, Dec. 31, 2003.
39. The Armenians of Agra, written by **Bishop Derenik**, Ph. D., Director of Ethiopian Teological College of Addis Ababa. Beirut, Tonikean Press, 1963.
40. Traces of historical Armenian presence in Delhi. By **Alokparna Das**. // "Indian Express", 07 June 2009.
41. **Surat Municipal Corporation** – (Cemeteries - The Armenian Cemetery) // http://suratmunicipal.org/content/city/heritage/armenian_cemeteries_main.shtml